

Chorales de Noël à Volstroff

Comme tous les Volstroffois, les enfants des écoles du groupe scolaire Saint-Exupéry ont été invités à participer aux animations de Noël qui, pour la première fois à Volstroff, auront lieu du lundi 17 au jeudi 20 décembre, à partir de 18h30, autour d'un grand sapin décoré sur la place Saint-Michel. À cette occasion, les enfants des écoles (maternelle comme élémentaire) proposeront des chants de Noël que l'on appréciera entre amis et familles.

Pour les élèves de l'élémentaire, une dernière répétition est prévue lundi 17 décembre, de 16h30 à 17h30, dans la salle de spectacles de l'école maternelle. Un petit goûter sera proposé aux enfants présents. Ce même jour, à 10h, les jeunes de la maternelle iront mettre des boules au sapin, puis dans l'après-midi ce sera au tour de ceux de l'élémentaire de faire de même.

Les élèves scolarisés au collège de Kédange seront les bienvenus « car la fête doit être totale et impliquer un maximum de jeunes, et plus on est de choristes mieux et plus fort l'on chantera en plein air, quelles que soient les conditions météo », précise Jean-Michel Clin, directeur du groupe scolaire. Et, avant, pendant, et surtout après les chants, place à la restauration conviviale : knacks, bretzels, tartiflette, jus de fruits, bière de Noël et... vin chaud !

Place Saint-Michel à Volstroff, du 17 au 20 décembre.

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner :
57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

RURANGE-LÈS-THONVILLE

Noémie Legrand docteur en biologie

Noémie Legrand vient d'obtenir le titre de docteur en biologie santé, à Luxembourg, avec les félicitations du jury. Le thème de sa thèse en cancérologie : était : "l'acide cinnamique réduit l'expression de cox 2 au niveau post-transcriptionnel". Concrètement, il s'agit de retrouver un produit naturel issu de la cannelle et qui pourrait être utilisé pour des traitements chimio préventifs.



Noémie Legrand, docteur en biologie santé. Photo RL

Noémie Legrand a fréquenté le collège René-Cassin de Guénange puis le lycée Colbert de Thionville ; elle a passé sa licence à Nancy puis s'est inscrite à l'Université de Montpellier où elle a passé son master. Mais c'est à l'Université de Luxembourg, qu'elle a présenté sa thèse de doctorat sous la codirection du Dr Marc Diedrich, de Luxembourg, et du Dr Robert

Bienvenue à Tom

Nous apprenons la naissance de Tom, le 1er décembre à Thionville. Il est venu apporter joie et bonheur au foyer de ses parents, Florent Rondel et son épouse Marie-Line Divo.

METZERESCHE

C'est du propre !



Une balayeuse sous le sapin décoré de la mairie... C'est l'employé communal qui sourit ! Photo RL

En décembre, tous les rêves sont permis et il ne faut jamais douter du père Noël, surtout celui qui prévoit de passer le 12/12/2012 ! Pascal, l'ouvrier communal, en a fait l'expérience, lui qui a trouvé, sous le sapin joliment décoré faisant face à la mairie, un beau cadeau : une balayeuse !

En effet face à la problématique du balayage des trottoirs et des caniveaux, qui incombe normalement aux riverains mais qui retombe inexorablement sur le dos de l'ouvrier communal, le conseil municipa-

pal a décidé d'équiper le tracteur communal d'une balayeuse. Il s'agit d'une balayeuse de marque Rabaud, d'une largeur de balayage de 1,50 m avec une brosse rotative latérale pour les caniveaux, le tout actionné par hydraulique. La machine a été achetée aux établissements Lemat, de Rurange-lès-Thionville pour la somme de 9 024,19€HT. Une subvention parlementaire du sénateur Jean-Louis Masson de 2000 € a aidé la commune à financer cet achat.

METZERVISSE

Médailles, promotions et recrues chez les pompiers

La grande famille des sapeurs-pompiers du centre d'intervention et de secours s'est retrouvée pour fêter Sainte-Barbe au centre culturel. Au menu : médailles et promotions et des recrutements annoncés pour 2013.

Ils étaient tous là : les actifs et les vétérans ; les membres de la batteirie-fanfare ; les jeunes sapeurs-pompiers et leurs invités, le maire, Pierre Heine, et son adjoint Sylvain Prati. À tous, le lieutenant Thierry Jacob, chef du CIS, a demandé d'observer une minute de silence « à la mémoire des collègues décédés en service commandé ». L'assemblée a notamment eu une pensée pour « les deux pompiers des Alpes-de-Haute-Provence » ainsi que pour le caporal-chef honoraire, Célestin Liber.

Il a poursuivi par la remise de leurs nouveaux galons aux promus du 1er janvier 2013. Tout d'abord, les sapeurs Tristan Moris et Sébastien Teuchert ont été nommés caporaux. Ensuite les sergents Eric Coilliot et Julien Onyszko ont été nommés sergents-chefs. La médaille d'argent, pour 20 années de service, a été remise au sergent honoraire Cédric



Les pompiers au grand complet : les JSP, les promus de l'année et les médaillés. Au premier plan, Haix, futur chien de la brigade départementale. Photo RL

Moritz et au caporal-chef Laurent Dauphy. Celle de vermeil a été attribuée au lieutenant Thierry Jacob pour 25 années

et celle d'or au lieutenant André Boudinet pour 30 ans de services et de dévouement.

Toujours en hausse

Thierry Jacob a rapidement parlé de l'activité 2012 du CIS « avec une équipe qui a déjà effectué près de six cents interventions cette année rien que pour l'ambulance, auxquelles il convient d'ajouter les autres sorties, qui ont mobilisé tout l'effectif du CIS, grâce à une disponibilité de tous les instants ». Cette implication, à laquelle s'ajoutent les manœuvres, de nombreux stages et formations, les heures d'astreinte, ou de gardes casernes, a valu à tous un hommage appuyé et un remerciement particulier à son adjoint,

le lieutenant Jean-Paul Deratte. Côté effectifs, les sapeurs Mourad Sedki et Nicolas Sindt, du centre d'intervention de Distroff, Émilie Weitten et l'adjudant Laurent Weitten, renforcent les équipes depuis quelques mois. Deux jeunes issus des JSP, Audrey Hoellinger et Quentin Hoellinger, ont été recrutés en cours d'année. Enfin le sapeur Michaël Legoasteller, de Volstroff, intégrera le centre au 1er janvier.

Par ailleurs, un chien nommé Haix, et sa maîtresse, la sapeur Cécile Anderbourg, sont en formation et intégreront bientôt l'équipe cynophile du département. La dernière annonce a concerné le départ à la retraite, en 2013, des lieutenants André Boudinet et Jean-

Bernard Lavarenne. On a aussi appris la réaffectation d'un véhicule de liaison tout terrain - matériel qui avait été retiré au CIS en 2010.

Pierre Heine s'est associé à l'hommage rendu par le lieutenant Jabob à ses sapeurs : « Vous avez la considération des citoyens et vous la méritez par votre investissement au quotidien. »

Jean-François Arnould, nouveau président de l'amicale, a souligné la générosité des habitants de Metzervisse et des villages desservis par le CIS lors de la présentation des calendriers. Il a conclu en invitant l'assistance au vin d'honneur, avant de poursuivre la soirée par le traditionnel banquet.



Le lieutenant Thierry Jacob a reçu la médaille de vermeil, épinglée par son adjoint, le lieutenant Jean-Paul Deratte. Photo RL

GUÉNANGE

Les nouvelles ambitions du Sporting-club de football

À l'occasion d'une assemblée générale extraordinaire, le Sporting-club de football s'est doté d'un nouveau comité autour de son président, Nacer Idir.

Une nouvelle équipe qui s'est déclarée agréablement surprise par le comportement sportif des joueurs du club, toutes catégories confondues. Elle voit aussi le retour d'anciens joueurs de bon augure pour l'avenir du club. Autre bonne nouvelle : la réalisation d'un nouveau terrain synthétique prévu par la municipalité représentée à l'assemblée par Michel Leubé, adjoint au maire chargé des sports.

Devant tous ces bons signes, l'ambiance ne peut être qu'à l'optimisme. Pour preuve les projets qui sont mis à l'étude pour promouvoir le football à Guénange, notamment l'organisation de tour-



Le nouveau comité a des projets pour développer le foot à Guénange. Photo RL

nois, pour seniors et jeunes, ainsi que des manifestations extra-sportives. Tout cela doit

contribuer à attirer de nouveaux joueurs et faire connaître le club, à Guénange comme

à l'extérieur. Seule ombre au tableau : le manque de jeunes dans les

catégories U13 et U15. Catégories que le nouveau comité compte bien relancer.

Le nouveau comité se compose ainsi. Président, Nacer Idir ; vice-présidents, Delfin Villarubbia, Michel Ceccherini et Patrick Hethener ; trésorier, Patrick Fraschini ; secrétaire, Maxime Hethener ; assesseurs, Lionel Sorton et Angela Pintore.

Organigramme technique. Coordinateur sportif : Lionel Danel ; entraîneurs seniors : Guilhem Duplant ; dirigeant : Dominique Vanrenterghem ; entraîneurs U19 : Francis Spendio et Ludovic De Lima ; entraîneur U 17, Pierre Tacconi ; U9 : entraîneur, Gilles Culliez.

Plus de renseignements pour les catégories U13 et U15, contacter Patrick Hethener au 06 11 93 96 32.

BOUSSE

Huit couples en or et diamant

À la veille des festivités de fin d'année, sept couples ayant fêté cinquante années, et un de soixante années de vie commune, ont été mis à l'honneur à la salle des mariages de la mairie, à l'initiative du centre communal d'action sociale (CCAS), et en présence de Charles Birman, maire. « Par respect de votre intimité, nous avons décidé de regrouper deux ou trois fois l'an des couples jubilataires pour un moment convivial », déclarait M. Birman. Et de souligner : « Vous avez décidé de vous unir et de vous engager le plus longtemps possible sur le chemin de la vie en vous épaulant dans les moments pénibles, et en partageant joies et peines de l'existence. La réussite de vos unions demeure un exemple pour notre communauté ».

Pour cinquante années de mariage, ont donc été mis à l'honneur Stephan et Irène Gruhn, Raymond et Jeannine Gueneau, Henri et Anne Juszc-



Invités par la municipalité, sept couples en or, et un en diamant, ont été félicités pour la longévité de leur union. Photo RL

zak, Alain et Jeanne Kremer, Marc et Francine Lehn, Roger et Denise Muller, et Claude et

Monique Thiebaud. Pour soixante ans de mariage, mise à l'honneur pour Georges

et Andrée Delanoe. Au final, des fleurs pour ces dames, des cadeaux et actes de

mariage pour les couples et, en point d'orgue, un vin d'honneur apprécié par tous.

NÉCROLOGIE

M. Guy Champey



GUÉNANGE. — Nous apprenons le décès de M. Guy Champey, survenu le 11 décembre à Thionville, à l'âge de 73 ans.

Né le 1er décembre 1939 à Arcis-sur-Aube, il était sidérurgiste en retraite.

M. Champey avait épousé Mme Jacqueline Caboz en 1962. De leur union sont nés cinq enfants, Sylvie décédée en 1964, Sylviane, Michelle, Patrick, Philippe, et faisait le bonheur de ses huit petits-enfants.

Les obsèques seront célébrées le lundi 17 décembre à 15h en l'église de Guénange.

Selon sa volonté son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

HOMBOURG-BUDANGE

Circulation rue des Tilleuls

Suite à l'évolution des travaux, la circulation en sens unique sera rétablie à partir de 9h le 17 décembre dans la rue des Tilleuls.

DISTROFF

A l'écoute de Joie de Vivre

Les membres de l'association Joie de Vivre ont rendez-vous, pour la dernière fois de l'année, ce mardi 18 décembre avec le goûter de Noël agréablement de la visite du père Noël.

INGLANGE

Naissance

Un petit Fiméo est venu égayer le foyer de Jonathan Dehlinger et de Sophie Kaas, domiciliés dans la commune.

Bienvenue au bébé et félicitations aux heureux parents.

Tirs de nuit

L'adjudicataire du lot Hesprih pratiquera la chasse de nuit au sanglier jusqu'au 1er février 2013.

NUMÉROS

Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 71 58 31 60) ; jef.prof57310@free.fr

Bettelainville-Luttange : Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).

Hombourg-Budange : Marc Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).

Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).

Metzeresche : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).

Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Saint-François-La-Croix, Volstroff : F. Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50).